

## FICHE A

<b>Titre</b>		<b>Réception, production</b>
<b>Objectif(s)</b> Faire approcher ce que sont réception et production en relation avec interaction et médiation selon le CECR		
<b>Mots-clés</b> Compétences – compétence à communiquer langagièrèment– activités langagières - texte		
<b>Réf au Guide</b> II.4, III et les tableaux en annexe (en particulier les tableaux 4 et 4.4)		<b>Réf au CECR</b> 2.1.3, 4, 4.4.1, 4.4.2, 7.3.2
<b>Tâche A</b> ( † † † )		
<b>Étape 1</b>		
<p>Vous avez appris des langues étrangères, et sans doute, il était question des quatre « compétences », celles que l'on appelait en anglais « the four skills », à savoir : CO-CE, EO-EE (compréhension orale-compréhension écrite, expression orale-expression écrite). Est-ce que ces activités couvraient l'ensemble des activités langagières possibles ? Citez quelques exemples d'activités qui à votre avis n'étaient pas prises en compte de façon assez opératoire et précise.</p>		
<b>Étape 2</b>		
<p>Aujourd'hui, avec le support du CECR, on s'oriente vers une approche plus riche des activités langagières en <b>réception</b> et en <b>production</b> et également en <i>médiation</i> et <i>interaction</i>.          Observez les tableaux en annexe au guide, ainsi que le tableau du chapitre 3.          Que recouvre le terme compétence dans le CECR?          Discutez les implications de ce changement terminologique, les raisons de distinguer entre compétences et activités langagières communicatives et aussi entre compétences générales et compétences communicatives langagières.</p>		
<b>Tâche B</b> ( † † ) ou ( † † † )		
<b>Étape 1</b>		
<p>Pensez à des exemples d'activités de réception et de production écrites et orales et faites une liste. Comparez votre liste avec les activités de production et de réception proposées par le CECR (4.4.1.1 et 4.4.1.2 pour la production, 4.4.2.1, 4.4.2.2 et 4.4.2.3 pour la réception) et discutez des similarités et différences.</p>		
<b>Étape 2</b>		
<p>Lisez maintenant le passage suivant tiré du CECR et réfléchissez à combien de fois et pourquoi vous pratiquez ces activités de manière isolée.</p>		
<b>2.1.3 Activités langagières</b>		
<p>" La compétence à communiquer langagièrèment du sujet apprenant et communiquant est mise en œuvre dans la réalisation d'activités langagières variées pouvant relever de la <b>réception</b>, de la <b>production</b>, de l'<b>interaction</b>, de la <b>médiation</b> (notamment les activités de traduction et d'interprétation), chacun de</p>		

ces modes d'activités étant susceptible de s'accomplir soit à l'oral, soit à l'écrit, soit à l'oral et à l'écrit.

• Pour autant, les activités langagières de **réception** (orale et/ou écrite) ou de **production** (orale et/ou écrite) sont évidemment premières car indispensables dans le jeu même de l'interaction. Toutefois, dans ce *Cadre de référence*, l'usage de ces termes pour des activités langagières se limitera au rôle qu'elles jouent lorsqu'elles sont isolées. Les activités de réception supposent le silence et l'attention au support. Elles tiennent également une grande place dans bien des formes d'apprentissage (comprendre le contenu d'un cours, consulter des manuels, des ouvrages de référence et des documents). Les activités de production ont une fonction importante dans nombre de secteurs académiques et professionnels (présentations et exposés oraux, études et rapports écrits) et dans l'évaluation sociale à laquelle elles donnent particulièrement lieu (jugements portés sur les prestations écrites ou sur la fluidité, l'aisance des prises de parole et de l'exposition orale)." ( p.18).

Continuez maintenant la lecture de ce même paragraphe 2.1.3:

" Dans l'**interaction**, au moins deux acteurs participent à un échange oral et/ou écrit et alternent les moments de production et de réception qui peuvent même se chevaucher dans les échanges oraux. Non seulement deux interlocuteurs sont en mesure de se parler mais ils peuvent simultanément s'écouter. Même lorsque les tours de parole sont strictement respectés, l'auditeur est généralement en train d'anticiper sur la suite du message et de préparer une réponse. Ainsi, apprendre à interagir suppose plus que d'apprendre à recevoir et à produire des énoncés. On accorde généralement une grande importance à l'interaction dans l'usage et l'apprentissage de la langue étant donné le rôle central qu'elle joue dans la communication."

"Participant à la fois de la réception et de la production, les activités écrites et/ou orales de **médiation**, permettent, par la traduction ou l'interprétariat, le résumé ou le compte rendu, de produire à l'intention d'un tiers une (re)formulation accessible d'un texte premier auquel ce tiers n'a pas d'abord accès direct. Les activités langagières de médiation, (re)traitant un texte déjà là, tiennent une place considérable dans le fonctionnement langagier ordinaire de nos sociétés."

Discutez les différences entre réception et production quand elles sont isolées et leur rôle dans les activités communicatives d'interaction et de médiation.

### Étape 3

Lisez le passage suivant du CECR ci-dessous et réfléchissez au rôle des textes par rapport aux activités de réception et de production ainsi qu'à la relation entre ces activités et les stratégies et les tâches. Donnez des exemples.

#### 2.1.5 Tâches, stratégies et textes

Communication et apprentissage passent par la réalisation de **tâches** qui ne sont pas uniquement langagières même si elles impliquent des activités langagières et



ne sont ni routinières ni automatisées, elles requièrent le recours à des **stratégies** de la part de l'acteur qui communique et apprend. Dans la mesure où leur accomplissement passe par des activités langagières, elles comportent le traitement (par la réception, la production, l'interaction, la médiation) de **textes** oraux ou écrit

Continuez maintenant la lecture du paragraphe 2.1.5 et comparez vos exemples avec ceux du CECR. Discutez les implications de cela sur l'enseignement/apprentissage d'une langue.

